

PROJEKT & KULTUR

nr. 120 --- august 2014

issn. 0901-8824



GENVEJ TIL UDVIKLING



www.gtu.dk.

Skowvej 24, 9510 Arden. Tlf.: 9856 2994. gtu_sekr@hotmail.com
Medlem af Den Internationale Emmaus-Bevægelse

Velkommen til Projekt & Kultur nr. 120!

Projekt & Kultur udgives af Genvej til Udvikling (GtU), tlf. nr. 98 56 29 94
gtu_sekr@hotmail.com - www.gtu.dk

Kontingenter, abonnementsbetalinger og bidrag sendes til reg.nr. 9806, kontonr. 2071578634.
 Fra udlandet sender man til
 IBAN-nr. DK8198062071578634
 Account-name: Genvej til Udvikling v/Jørgen Olsen, Skovvej 24, 9510 Arden
 Beneficiary bank: Jutlander Bank A/S
 SWIFT / BIC: SPHIDK21

Ansvarlig over for presseloven er formand Isabelle Grignon. Hvor intet andet angives, er teksten af Jørgen Olsen.

Indlæg til Projekt og Kultur nr. 121 skal aftales med koordinatoren på gtu_sekr@hotmail.com. Bladet skal udkomme i november 2014.

Projekt & Kultur er på 16 sider hver gang og trykkes på Godsbanen i Århus i 140 eks. Redaktionen ønsker at fremme bladets formidling og opfordrer til eftertryk med kildeangivelse. Med navn signerede artikler udtrykker ikke nødvendigvis foreningens holdninger.

Dette nummer indeholder:

3: Lampedusa

- *digt af Maria Luisa Testori*
- *oversat af Nadja Trolle Mouritsen*

4 – 5: Mødedeltagelser og udstillinger, herunder referat ved Ingrid Poulsen af møde med handels- og udviklingsminister Mogens Jensen.
 --- Mediemarkeringer.

6 – 8: Referat af generalforsamling i Vejle

- *af Jens Elgaard Madsen*

9 – 13: Fremskridt i Nokoué-projektet

- *af Emmaus International*
- *oversat af Astrid Warncke Nørfelt*

14 – 15: Mod større deltagelse i samfundslivet

- **artikel fra Gao i Mali**
- *af Benoît Naveau*
- *oversat af Mette Lindbæk Abrahams*

Billedet på forsiden er taget af Jørgen Olsen. Det forestiller et billedtæppe, fremstillet af

kvindeorganisationen AFA i Benin, som er medlem af Emmaus. Billedtæppet blev den 17. juli givet til Per Adelhart Christensen – sammen med et kort med underskrifter fra 34 medlemmer af foreningen – som en beskeden anerkendelse af 31 års arbejde i bestyrelsen, heraf de 28 år som formand.

Billedet på bagsiden er taget af Frede Hansen. Det forestiller et moderne afrikansk maleri med titlen Dialogue, malet af Chike Obeagu, Nigeria. Maleriet hænger, mens disse linjer skrives, på Galleri Glocal Art, jf. <http://afro-art.dk/> - det vil måske indgå i den udstilling, der er planlagt til at finde sted i Kulturhuset i Arden i november og december 2014.

Hermed en stor tak til alle, som har sendt kontingenter og bidrag siden sidst!

Vi er for tiden 165 medlemmer. Velkommen til de nye! Hvis der er vedhæftet en seddel med kontooplysninger, betyder det, at du ikke har betalt for i år.

Husk at læse vores hjemmeside www.gtu.dk – her opdateres www.gtu.dk/Nyheder.htm og www.gtu.dk/Kalender.htm op til flere gange dagligt.

Rettelse: Vi beklager, at der i indholdsfortegnelsen i nr. 119 står, at en stilekonkurrence er omtalt på siderne 3-5. Den er i nr. 119 kun omtalt i bestyrelsens beretning på siderne 8 og 9.

Vi er med på **Verdensspejlet** igen i år. Det foregår lørdag den 30. august i gården ved Klosterport 4 i det centrale **Århus**. Der bliver som sidste år tale om et alsidigt arrangement med mad, musik og marked mv.

Vores blandede u-landhandel vil blive passet af Vera Teglgård og Jens Elgaard Madsen. De vil gerne afløses lidt ind imellem. Ring i givet fald til 61 105 836 eller 31 958 626!

Afrikansk kunst i Kulturhuset i Arden

I hele november og december 2014 vil der være udstillet moderne afrikansk kunst i salen på Kulturhuset – fra Galleri Glocal Art, jf. www.afro-art.dk



Den ukendte migrants grav på Lampedusa
(foto: Jørgen Olsen)

Lampedusa

Lille kirkegård
På en lille ø
Begravede lig
Gravsteder for øboerne
De som har ændret dens historie
Billeder
Blomster. Blomster og tjørne

Nøgne grave
Anonyme
Lig som har ændret øens historie
På hver deres måde
Med deres liv
Det er vores skyld
Vi har alle et ansvar

Grave med dem
Som fødtes på øen
Nu blandet
Med dem som aldrig har set øen
Døden skelner ikke
Mellem oprindelser

Der var en grav, jeg ikke fandt
Den, hvor vores værdier ligger begravet
Imødekommenhed
Gæstfrihed
Respekt
Tolerance
Der er stadig håb

- Maria Luisa Testori. Lampedusa. 6. april 2014
- oversat til dansk af Nadja Trolle Mouritsen

Maria Luisa Testori er national delegeret for Italien i Emmaus Europas repræsentantskab.

Digtet kan læses på engelsk, fransk og spansk på Emmaus Europas hjemmeside

http://www.emmaus-europe.org/wp-content/uploads/2014/05/EN_Poeme-MLT_Lampedusa_60414.pdf

http://www.emmaus-europe.org/wp-content/uploads/2014/05/FR_Poème-MLT_Lampedusa_60414.pdf

http://www.emmaus-europe.org/wp-content/uploads/2014/05/ES_Poème-MLT_Lampedusa_60414.pdf

Mere om Lampedusa på

<http://www.u-landsnyt.dk/nyhed/17-04-14/rystede-emmaus-folk-p-lampedusa-skandale-europa>

<http://www.u-landsnyt.dk/nyhed/13-05-14/askavusa-minder-om-migranter>

En billedserie kan ses på http://gtu.dk/photos_ee_lampedusa.pdf

Mødedeltagelser og udstillinger

Møde med kandidater til Europa-Parlamentet

Den 6. maj var Birgitte Juul Nielsen og Jørgen Olsen til møde i Bruxelles. Her er referat fra mødet på dansk, engelsk, fransk og spansk, idet kun de sidste tre byder på billeder:

http://gtu.dk/bruxelles_paa_dansk.pdf

http://gtu.dk/Bruxelles_en_6_maj.pdf

http://gtu.dk/Bruxelles_fr_6_mai.pdf

http://gtu.dk/Bruxelles_ES_6_mayo.pdf

Det Blå Værested i Arden

Den 13. juni var Jørgen Olsen til reception i Det Blå Værested i Arden i anledning af lederskifte.

Jørgen Olsen medbragte et par grydelapper fra

Koloth Naba [http://www.koloth-](http://www.koloth-naba.org/?lang=da)

[naba.org/?lang=da](http://www.koloth-naba.org/?lang=da). Læs om Det Blå Værested på

<http://www.blaakors.dk/professionelle/vaeresteder>

[/det-blaa-vaerested-arden](http://www.blaakors.dk/professionelle/vaeresteder)

Galleri Glocal Art i Thorup ved Dronninglund

holdt fernisering den 15. juni, og Birgitte Juul Nielsen og Jørgen Olsen var med. Sidstnævnte var desuden med på en fernisering den 3. august.

Læs mere om årets udstillinger på galleriet på

http://gtu.dk/afro_art_brochure_2014.pdf

Læs mere om Glocal Art og venneforeningen

Afro-art på <http://afro-art.dk>

Åbningstider: Glocal Art har åbent hver weekend frem til 28. sept. - fredag-lørdag-søndag kl. 13-17.

Mere sammenhæng i dansk politik for global udvikling

var overskriften på U-landsnyt i foramtalen af et offentligt debatmøde i Eigtsveds Pakhus, København, jf.

[http://www.u-landsnyt.dk/nyhed/10-06-14/mere-](http://www.u-landsnyt.dk/nyhed/10-06-14/mere-sammenh-ng-i-dansk-politik-global-udvikling)
[sammenh-ng-i-dansk-politik-global-udvikling](http://www.u-landsnyt.dk/nyhed/10-06-14/mere-sammenh-ng-i-dansk-politik-global-udvikling)

Ingrid Poulsen var til mødet og skriver om sine indtryk:

Dilemmacafeen på programmet var en god idé. Der kom mange relevante kommentarer fra folk i salen. Desværre kom ministeren først senere og var meget vævende og uengageret i sit korte oplæg, såvel som i sine svar under debatten.

Der var meget rygklapperi i panelet. Især Stine Bosse og Søren Gade kunne ikke få hænderne ned af begejstring. Nils Brøgger Jacobsen og Jens Ladefoged Mortensen havde mere øje for dilemmaerne.

Ministeren fik generelt ros for kohærens politikken. Det er nu ikke noget han har opfundet. Det kommer fra EU. Det nye er handleplanen og de 3 strategiske prioriteter:

1. Handel og finansiering
2. Fødevarer sikkerhed og klimaforandring
3. Fred og sikkerhed.

Handleplanen og prioriteterne bygger, ifølge ministeren, på Danmarks udviklingssamarbejde "Retten til et bedre liv" fra 2012 og EU's fokusområder for PCD (Policy Coherence for Development). Læser man dokumentet, ser det ud, som om Danmarks politik og handleplan rent faktisk lægges over i EU regi.

Ministeren er af den opfattelse, at der er fokus på de fattigste lande; men når man ser på den reelt udførte danske politik, er det tvivlsomt om de fattigste lande kommer med. De har simpelthen ikke de nødvendige infrastrukturer og kompetencer til at kunne udnytte denne handelspolitik.

Dansk erhvervsliv har næppe interesse i at investere i de mindst udviklede lande. De skal jo tjene penge. Det handler heller ikke bare om toldgrænser, men også om krav til forarbejdning, hygiejne, kvalitet etc..

Reception på Arden Auto

Den 20. juni var Jørgen Olsen til reception på Arden Auto i anledning af automekanikerens 30 års dag og 1-året for værkstedets flytning til Industrivej. Jørgen medbragte en messingklokke fra AFA, Benin, jf. <http://gtu.dk/PK104-11.pdf>

Generalforsamling i Genvej til Udvikling

blev afholdt den 21. juni i Vejle. Referat kan læses på siderne 6, 7 og 8.

Varesalg: 668 kr.

Couleur Café

Marianne Dithmer deltog for GtU i Couleur Café den 22. juni i Nørrebrohallen i København – varesalg 1.097 kr.

Sommer i Himmerland:

(fortsat fra nr. 119)

Jørgen Olsen præsenterede vores blandede u-landhandel på en række kræmmermarkeder med følgende resultater, hvad angår varesalg (*alle salgsfremstød tjener desuden et oplysningsformål*):

7. juni på Folkefesten i Terndrup.....	223 kr.
14. juni på Sommerfesten i Arden.....	788 kr.
17. juni på Novo Marked, Øster Hurup.....	162 kr.
26. juni på Hvirvelkærgård, Als.....	60 kr.
3. juli på Hvirvelkærgård, Als.....	422 kr.

10. juli på Hvirvelkærgård, Als.....	46 kr.
17. juli på Hvirvelkærgård, Als.....	162 kr.
2. august på Vestre Boulevard i Aars.....	129 kr.
7. august på Hvirvelkærgård, Als.....	258 kr.
7. august på Havnevej 7 i Hadsund.....	349 kr.
8. august på Havnevej 7 i Hadsund.....	463 kr.

Verdensspejlet

Vera Teglgaard og Jens Elgaard Madsen deltog den 24. juni i Århus i forberedelsesmøde for arrangementet **Verdensspejlet** til afholdelse den 30. august i Klosterport 4 og med deltagelse af en lang række u-landsforeninger.

Tilsvarende møder med Vera og Jens som deltagere blev afholdt den 7. juli og den 12. august.

Mediemarkeringer

Separatister og skeptikere: Flygtninge splittede med hensyn til Nordmali.

Gunver Bjarre oversatte den 26. maj en artikel på Nyhedstjenesten IRIN:

<http://www.u-landsnyt.dk/nyhed/26-05-14/separatister-og-skeptikere-flygtninge-splittede-me>

Jørgen Olsen satte følgende kommentar på <http://www.u-landsnyt.dk/nyhed/26-05-14/separatister-og-skeptikere-flygtninge-splittede-me#comment-26510>

Det skæve Jylland – under denne overskrift fik GtU's koordinator, Jørgen Olsen, offentliggjort et blogindlæg på [www.u-landsnyt.dk](http://www.u-landsnyt.dk/blog/51/det-sk-ve-jylland) den 10. juni – klik ind her: <http://www.u-landsnyt.dk/blog/51/det-sk-ve-jylland>

Emmaus kritiserer Brasiliens VM – Vi viderebragte på www.u-landsnyt.dk den 13. juni en pressemeddelelse fra Emmaus International og Emmaus Brasilien – klik ind her: <http://www.u-landsnyt.dk/nyhed/13-06-14/emmaus-kritiserer-brasiliens-vm>

Her følger den indsendte version af pressemeddelelsen på dansk og fransk:

http://gtu.dk/pressemeddelelse_dansk_Brasilien_2014.pdf

http://gtu.dk/Brasilien_cp_coupedumonde_emmaus-international_140610_fr.pdf

Her følger - på dansk og fransk: - det åbne brev fra Emmaus Brasilien, som pressemeddelelsen bygger på:

http://gtu.dk/Emmaus_Brasilien_da.pdf

http://gtu.dk/Brasilien_feb_positionnement_fr.pdf

Et spørgsmål om livsstil – under denne overskrift fik GtU's koordinator, Jørgen Olsen, offentliggjort en kommentar på www.u-landsnyt.dk den 7. juli – klik ind her: <http://www.u-landsnyt.dk/blog/362/kommer-ngo-bistanden-ogs-u-landene-til-gode#comment-26602>

De skulle have spurgt Aïcha – under denne overskrift fik GtU's koordinator, Jørgen Olsen, offentliggjort en kommentar på www.u-landsnyt.dk den 2. august – klik ind her: <http://www.u-landsnyt.dk/nyhed/28-07-14/fredsm-de-om-det-plagede-mali-uden-en-eneste-kvind#comment-26658>



Christina Alkil, Jens Elgaard Madsen, Gitte Thorup, Kirsten Skovbo, Holger Thorup, Nero, Julien K. M. Murhula, Jørgen Olsen, Per Christian Hougen, Isabelle Grignon, Vera Teglgaard
(foto: Annette Skov Mortensen)

GENVEJ TIL UDVIKLING

Referat af generalforsamling 21. juni 2014

hos Gitte & Holger Thorup, Vejle.

Dagsorden ifølge vedtægterne.

1. Valg af dirigent

Isabelle Grignon blev valgt.

2. Beretning

Indledningsvis valgte næstformanden (formanden var forhindret i at være til stede) at udtrykke en stor tak til vores trofaste formand gennem 28 år, Per Adelhart

Christensen, der har valgt at stoppe som formand, men fortsat vil være aktiv i foreningen.

Næstformanden valgte i sin gennemgang af beretningen at fokusere på *fri bevægelighed for mennesker*, da det er et emne, som GtU har engageret sig i gennem det forløbne år og som de fleste har en holdning til. Hun betonedes, at det er et svært og komplekst emne at håndtere og at der er brug for omtanke og overvejelser.

Næstformanden konstaterede at vores medlemstal er nogenlunde konstant, men at økonomien er stram.

Afslutningsvis sendte hun en stor tak til foreningens korps af frivillige oversættere, der muliggør at vi kan komme ud med vores budskaber på flere sprog.

3. Forelæggelse og godkendelse af det reviderede regnskab

Regnskabet blev gennemgået og kommenteret punktvis. Egenkapitalen udgør pr. 31. december 2013 kr. 38.289, hvilket bestyrelsen finder er tilfredsstillende.

Oplysnings- og administrationsregnskabet udviser et underskud på kr. 7.075, hvilket er på det forventede niveau og skal ses i sammenhæng med, at foreningen i disse år ikke modtager administrationstilskud fra projekter. Også det kommende år forventes et underskud. Bestyrelsen vil imidlertid arbejde for, at underskuddet bliver så begrænset som muligt, så egenkapitalen ikke falder drastisk.

Generalforsamlingen fik forelagt et regnskab revideret af foreningens to medlemsvalgte revisorer. Forsamlingen godkendte regnskabet, der var underskrevet af bestyrelsen. Regnskabet er frit tilgængeligt for enhver.

4. Behandling af indkomne forslag

Der var ikke indkommet forslag til behandling.

5. Fastsættelse af det årlige kontingent

Følgende uændrede minimumsatser gældende fra 2014 blev besluttet:

Personligt medlemskab.....	150 kr.
Husstandsmedlemskab.....	200 kr.
Kollektivt medlemskab.....	200 kr.
Abonnement uden medlemskab.....	100 kr.

6. Planer for det kommende år

Den blandede u-landhandel vil også det kommende år være at finde på lokale kræmmermarkeder i Himmerland og ved arrangementer andre steder i Danmark. Eftersom vi i år ikke kan trække på en bevilling til at dække udgifter til stadepladser, kørsel mv., vil nogle af markederne blive sorteret fra.

Arbejdsgrupperne tilpasses en række nye behov. Da vi for tiden ikke har større projekter nedlægges de respektive arbejdsgrupper for Agadez- og Diffa-regionerne. Det blev overvejet at oprette en særlig projektarbejdsgruppe; men i stedet valgte vi at opretholde arbejdsgruppen for økologi og bæredygtighed, som så vil undersøge muligheden for en projektaktivitet på netop det område.

Arbejdsgruppen for medlemskabet af Emmaus International opretholdes uændret. Der etableres en ny arbejdsgruppe vedr. debat om fri bevægelighed for mennesker. Arbejdsgruppen tager initiativ til et kommende debatmøde om fri bevægelighed for mennesker. Gruppen skal overveje om debatmødet bedst holdes som et åbent GtU-medlemsmøde eller i form et større offentligt arrangement med inviterede oplægsholdere og evt. i samarbejde med andre foreninger.

Kontakten til tidligere/nuværende samarbejdspartnere opretholdes. I forhold til Amataltal vil der også det kommende år blive søgt midler til mindre aktiviteter.

Under evalueringen af vores oplysningsarbejde blev foredragsvirksomhed nævnt som et muligt redskab, der kunne skaffe midler til foreningens drift. Endelig blev lokalradioer fremhævet, som et nemt sted at komme ud med budskaber.

(fortsættes side 8)

GENVEJ TIL UDVIKLING

Referat af generalforsamling 21. juni 2014
hos Gitte & Holger Thorup, Vejle.

(fortsat fra side 7)

Under evalueringen af vores oplysningsarbejde blev foredragsvirksomhed nævnt som et muligt redskab, der kunne skaffe midler til foreningens drift. Endelig blev lokalradioer fremhævet, som et nemt sted at komme ud med budskaber.

For så vidt angår GtU's kollektive medlemskaber, hvor Frivilligcenter Mariagerfjord blev tilføjet af forsamlingen, har foreningen nu en god blanding af nyttige og relevante medlemskaber, både lokalt forankrede, nationale og internationale.

Afslutningsvis besluttede generalforsamlingen også i år at sende et beløb på 130 € som bidrag til solidaritetsfonden under Emmaus International.

7. Valg af bestyrelse, bestyrelsessuppleanter og revisor

Til bestyrelsen¹ genvalgtes Isabelle Grignon og Jens Elgaard Madsen, mens Julien K. M. Murhula og Jørgen Olsen nyvalgtes. Som 1. suppleant nyvalgtes Per Christian Hougen. Som 2. suppleant nyvalgtes Vera Teglggaard.

Som medlemsvalgte revisorer genvalgtes Jørn Kirkegaard og Per Gustav Johansen.

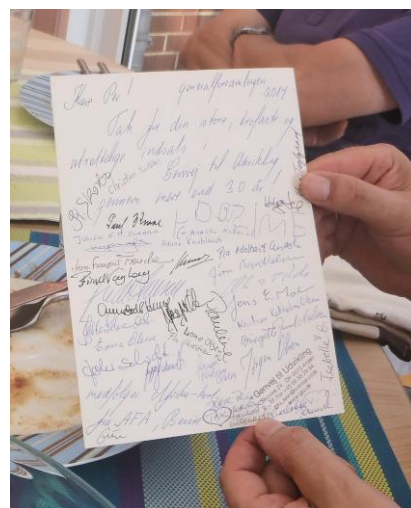
¹ Bestyrelsen konstituerede sig på et efterfølgende bestyrelsesmøde med Isabelle Grignon som formand, Julien K. M. Murhula som næstformand, Jens Elgaard Madsen som sekretær og Jørgen Olsen som kasserer.

8. Eventuelt

Generalforsamlingen 2015 foreslås afholdt lørdag den 13. juni.

Jens E. Madsen, referent
Isabelle Grignon, dirigent.

Den 17. juli aflagde bestyrelsesmedlemmerne Jens Elgaard Madsen (til venstre) og Jørgen Olsen (har taget billederne) besøg hos Per Adelhart Christensen og overrakte ham billedtæppet fra Benin, som også ses på forsiden af nr. 120:





Den internationale vandforsyningsdag, den 22. marts, blev således markeret på Nokoué-søen – jf. side 12.

Fremskridt i Nokoué-projektet i Benin

På denne og de følgende fire sider bringes en oversættelse af en specialudgave af bladet Emmaus Express, udgivet i juni 2014 og omhandlende bevægelsens store satsning: Vand- og sanitetsprojektet ved Nokoué-søen i Benin.

Man kan med fordel læse introduktion til projektet på dette blogindlæg <http://www.ualandsnyt.dk/blog/51/vand-til-alle-sider>

Bladet er produceret af Emmaus Internationals kommunikationsafdeling, bestående af Marie-Anne Dubosc, Marie Flourens og Clément Tendil. Billederne er taget af Emmaus International.

Nummeret er oversat af Astrid Warncke Nørfelt og redigeret af Jørgen Olsen.

Bladet kan læses på dette link på engelsk:

http://emmaus-international.org/images/stories/05_publications/06_eexpress/pdf/eex_26nok_en_bd.pdf

og på fransk:

http://emmaus-international.org/images/stories/05_publications/06_eexpress/pdf/eex_26nok_fr_bd.pdf

og spansk:

http://emmaus-international.org/index.php?option=com_content&task=view&id=226&Itemid=61&lang=spanish

(fortsættes side 10)



Mange af de mennesker, der er målgruppe for Emmaus Internationals projekt i og omkring Nokoué-søen, bor på pæle i selve søen.

Fremskridt i Nokoué-projektet i Benin

(fortsat fra side 9)

Leder

- af Patrick Atohoun, leder af Emmaus Pahou, en af Benins fire medlemsorganisationer af Emmaus.

Den 14. december 2013 indviede vi installationerne på lokaliteterne Sô-Tchanhoué, Sô-Zounko, Vekky, Dekanmey, Ganvié 1 og Ganvié 2 på og ved Nokoué-søen.

Da drikkevand fra nu af rinder fra vandhanerne, overtager befolkningen ansvaret for projektet. Husholdningerne forbruger mere og mere vand og kræver, at dette har en høj kvalitet. De udspørger medlemmerne fra organisationen, når de oplever problemer. Den anden fase af projektet er viet til rensningen af vand, og herigennem skal bevidstgørelsen af søens beboere fortsætte. De skal indse, at rent vand er deres rettighed!

Fremskridtene for projektet ”Solidariske borgere for vand i Nokoué”

Adgangen til rent vand er fra nu af en realitet for Nokoué-søens beboere, og arbejdet fortsætter i landsbyen Kinto, hvor kilden til vandet har været vanskeligere at finde.

Beskæftigelsen med vandrensning udvikler sig i 2014 med konstruktion af latriner og vandrensningsenheder. Det er planlagt, at disse vil blive benyttet fra slutningen af 2014. Samtidig fremmes god hygiejne lidt efter lidt igennem organisationer i lokalsamfundet, skolerne og igennem de mennesker, der er valgt af befolkningen til forskellige hverv.

Bevidstgørelsen fortsætter igennem oprettelsen af klubber, der arbejder med sundhed, med radioudsendelser og med at gå fra dør til dør.

De ansatte, befolkningen og de valgte personer bliver bakket op gennem hele programmet omkring forstærkelse af kapaciteter. Dette er en essentiel indsats for at sikre opfølgningen, den rette ledelse og programmets fremtid.



Skitse af anlægget for rensning af spildevand.

Fokus på vandrensningsanlæg

Efter otte måneders arbejde bliver konstruktionen af vandrensningsanlægget færdiggjort i juni. Virksomheden, der er ansvarlig for arbejdet, har tilkaldt arbejdskraft fra lokalområdet, især i forbindelse med transport af materialer i kanoer.

Vandrensningsprocessen er helt igennem økologisk og udgør en fornyelse for Afrika. Tankbåde samler affaldet fra de forskellige latriner og hælder det derefter ned i de vandrensningskar, der er beregnet til dette. Spildevandet bliver derefter behandlet af planter, vandhyacinter, der har en rensende effekt. Intet kemisk produkt er nødvendigt.

På 21 dage bliver vandet rensat: en del anvendes til at overrisle planter, den anden del hældes tilbage i søen. Det tørrede organiske materiale bliver solgt som gødning, mens planterne, der benyttes til vandrensning, bliver brugt til kvægfoder.

Vandrensningsanlægget og latrinerne vil komme til at skabe mere end 100 ”grønne” arbejdspladser.



En af vandforsyningsinstallationerne.

I 2014 prioriteres vandrensning

85 enheder med latriner og deres rensningssystemer er under opførelse for at bidrage til forbedringen af hygiejne for søens befolkning. Derudover er en enhed, der skal behandle affaldet fra latrinerne, også i gang med at blive fremstillet.

Vedligeholdelsen af disse infrastrukturer vil blive finansieret igennem bidrag, som beboerne betaler for hvert kar, de fylder med vand.

Nøgletal 2013

65.000 personer har fremover adgang til rent drikkevand.

Den samlede omkostning for projektet **Solidariske borgere for vand i Nokoué**, omhandlende bedre adgang til vand på de 7 lokaliteter (drikkefontæner, vandtårne, kanalanlæg, lokaler til teknik) er 1.690.000 euro, svarende til ca. 12 602 000 kr.

6 vandtårne og 76 drikkefontæner er blevet bygget.

202 arbejdspladser er blevet skabt (8 driftsbestyrere, 93 vandmestre og 101 latrinarbejdere) for at sikre driften af infrastrukturerne.

International arbejdslejr i Nokoué

Fra den 17. til den 30. marts 2014 samlede den fjerde internationale arbejdslejr på Nokoué-søen i Benin omkring 30 deltagere fra Emmaus-grupper i Bangladesh, Benin, Spanien, Frankrig, Schweiz og Uruguay.

En ægte bevidstgørelse

”Fattigdommen og beboernes levevilkår har virkelig mærket mig for livet. At se dette projekt i og omkring Nokoué-søen har gjort mig mere bevidst om, at drikkevand er en kilde til liv. De udfører et godt stykke arbejde, dette kan ses på infrastrukturene. Indbyggerne taler om projektet med stolthed, de har gjort projektet til deres eget.

Der er dog stadig arbejde at udføre med henblik på uddannelse, bevidstgørelse og forvaltning af ressourcerne.

Efter at have fået denne oplevelse spørger jeg mig selv, om vi bruger vand på en ansvarlig måde i vores hverdag, og om vi er bevidste omkring vigtigheden af dette.

Emmaus skal fortsætte med at fremme og støtte projekter som dette rundt om i verden.”

- *Mauricio (Aportes, Uruguay)*

Vores arbejde på søen

”Sammen med nogle af søens indbyggere, der i særlig grad har været involveret i projektet, har vi plantet små buske for at danne en beskyttende hæk rundt om rensningsanlægget, der er under opførelse. På en halv dag blev 600 meter hæk plantet. Samarbejdet, hvorigennem vi delte vores viden og vores erfaringer, blev et rørende bevis på, hvad solidaritet er i vores bevægelse.”

- *René (Alençon, Frankrig)*

(fortsættes side 12)



Der plantes små buske for at danne en beskyttende hæk rundt om rensningsanlægget.

Fremskridt i Nokoué-projektet i Benin

(fortsat fra side 11)

Sammen på den internationale vandforsyningsdag

”Den 22 marts fejredes den internationale dag for vand, hvilket var en stor begivenhed. Alle iklædt den samme blå poloskjorte (se billedet side 9 – red.) nåede vi byen Calavis landgangsbrog og sejlede videre i fem kanoer. Om bord var stemningen høj med både sang og trommen. Vores flydende optog sejlede langs talrige landsbyer og folk hylkede os, som vi sejlede forbi.” Drikkevand, det er livet”, kunne man læse på vores skilte og bannere. Da vi kom frem til Sô-Avas rådhus, bekræftede en folkevalgt politiker igen, at han støtter dette projekt med krop og sjæl!”

- Pierre (Annemasse, Frankrig)

Auktionssalg for Nokoué-projektet

En stor auktion til gavn for Nokoué-søen blev organiseret af Emmaus Pahou den 29. marts. Stole, borde, madrasser og møbler var blevet sendt dertil af Emmaus Catalonien, Perpignan, Frankrig, i en container - og det solgte godt. ”Det var meget interessant at diskutere med befolkningen for at forstå deres behov: cykler til børn, sko, skolemateriale, symaskiner, computere...” beretter Eric fra Perpignan.

Udsagn fra arbejdslejren

”Meget smuk menneskelig oplevelse, berigende og uforglemmelig. Denne arbejdslejr har gjort det muligt for mig at opdage omfanget af indsatsen for tilgængeligheden af vand og til bedre at kunne forstå de hårde levevilkår for søens beboere. Beninerne viser en livsglæde og en bemærkelsesværdig gæstfrihed.

Jeg er meget lykkelig over at have delt denne oplevelse for livet med medlemmer af Emmaus-fællesskabet.”

- *Hélène (Emmaus International, Frankrig)*

”Alt har været positivt, oplevelsen har været fuldstændig, utrolig og unik! Jeg har opdaget en virkelighed så langt fra min sædvanlige hverdag, at jeg har lært at vurdere, hvad der er vigtigst: liv og mennesker ...”

- *Ione (San Sebastián, Spanien)*

”Jeg har oplevet nogle fantastiske ting med hele gruppen og alle Emmaus- venner, som vi har mødt. Og dette på trods af et slemt fald, der gjorde det hele vanskeligere for mig.”

- *Georges (Lyon, Frankrig)*

”Denne arbejdslejr har været et eventyr med møder og glæde overalt. Det har været en fantastisk bevidstgørelse. I 20 år har jeg kendt det afrikanske kontinent; men jeg havde aldrig før set det fra denne vinkel. Det var et stort chok! Jeg har lige opdaget et helt nyt aspekt af verdensdelen. Jeg vender tilbage hertil, når der er brug for det.”

- *Stéphane (Les Essarts, Frankrig)*

”Arbejdslejren i Nokoué har givet os mulighed for at møde Emmaus-medlemmer fra overalt i verden. Vi har gjort vores bedste for at gøre opholdet behageligt. Tak til Emmaus International for at give os chancen for at fortsætte dette eventyr.”

- *Medlemmerne af Emmaus Pahou (Pahou, Benin)*

Nyt medlem af bestyrelsen for beboerforeningen

I december 2013 blev Joseph Oké Zannou generalsekretær for AUAEAN, foreningen for

Nokoué-søens beboere, som forvalter Emmaus-projekterne i det daglige.

”I min egenskab af kommunalt ansat med ansvar for udvikling af grundskolerne ønsker jeg at engagere mig i denne forening, som deltager i udviklingen af vores kommuner.

Bestyrelsesmedlemmernes rolle er at sørge for ordentlig forvaltning af infrastrukturen, at følge med i det daglige arbejde og kontrollere kvaliteten af vandet. Beboerne skal være dybt involveret i programmerne for at forstå det hele og sikre vedligeholdelse og varighed.”

Emmaus-grupperne i Benin

AFA: Gruppen driver et bageri. Den har givet mikrolån til de kvinder, der er indehavere af en plads på hovedstaden Cotonous markeder – gruppen kæmper mod handel med børn igennem bevidstgørelse og erhvervsuddannelser i landsbyen Zé.

METOKAN: Også METOKAN driver et bageri og uddeler mikrolån til grupper af kvinder – den støtter et center for modtagelse af forældreløse børn – den har åbnet en landbrugsskole rettet mod udsatte unge.

PAHOU: Modtagelse af omkring femten unge fra gaden, som er blevet uddannet i gartneri og kvægavl. Gruppen driver agerbrugsaktiviteter og et loppemarked. Mikrolån er givet til grupper af kvinder. Emmaus Pahou arbejder desuden med opfølgning af Nokoué- programmet.

TOHOU: 30 mænd og kvinder bor i Emmaus-samfundet. Affald indsamles og sorteres. Gruppen arbejder desuden med kvægavl og gartneri samt produktion af palmeolie.



Kvinder og mænd diskuterer kvaliteten af planterne
(foto: Mahamadou Souleye, koordinatoren af UGM)

Mod større deltagelse i samfundslivet

Kvindelige handelsgartnere tager skridt mod medborgerskab

- af Benoît Naveau, som har talt med Mahamadou Souleye
- fra kvartalsblad nr. 142 fra Terre, efterår 2013
- oversat af Mette Lindbæk Abrahams
- fodnoter af Jørgen Olsen.

I Gao langs floden Niger i Mali støtter Handelsgartnerunionen sytten lokale foreninger (mere end 500 personer) i udviklingen af have dyrkning. Denne støtte bliver hovedsagelig realiseret ved teknisk oplæring, rådgivning og støtte til materialer og infrastruktur (brønde, hegn, osv.).

Ud over dette ”tekniske” bidrag, indeholder projektet dog et andet meget vigtigt aspekt: styrkelsen af UGM’s foreninger med læse- og skriveundervisning og uddannelse i organisering

af medlemmerne. Denne undervisning har flere hensigter, som koordinatoren af UGM¹, Mahamadou Souleye, forklarer det:

”Målet er først og fremmest at gøre de kvindelige medlemmer af UGM selvstyrende over deres administration og økonomi, så de kan få en rimelig indtægt ud af deres gartneriproduktion og forbedre den økonomiske planlægning af deres arbejde.

Bekæmpelsen af analfabetisme muliggør ligeledes understøttelsen af institutionsledelsen i deres forening; mødereferater, regnskaber. Kvinderne kan selv styre deres forening. De engagerer sig mere og tager mere ansvar.”

¹ UGM = Union des Groupements Maraîchers = Handelsgartnerunionen.

Ud over disse to aspekter, forbedrer kvindernes uddannelse også ”miljøet for kvindelige handelsgartneres børn i hjemmet”, så de kan lære lektier bedre og forbedre deres skolekundskaber.

Denne forstærkning af de kvindelige medlemmer af UGM styrker altså kvindens plads i foreningen og i familiens skød, men også inden for byens og samfundets rammer. Således forklarer Mahamadou Souleye, at kvinderne i UGM

”tilslutter sig kampagnerne i Ministeriet for Kvinder og Børn, og kvinderne deltager i kommunalvalgene og involverer sig i sociale sammenhænge med bevidstgørelse om håndteringen af konflikter. I Gao er mere end 60 pct. af befolkningen analfabeter, hvilket forklarer, at bekæmpelsen af analfabetismen hos både kvinder og mænd optager alle Gaos foreninger og interesseorganisationer. I den hensigt har UGM i de to sidste programmer (fra 2008 til 2013) lært 251 kvinder at læse og skrive, da analfabetisme spiller en stor rolle i befolkningens involvering i samfundet. Deltagelsen i samfundslivet er lidet udviklet i Gao på grund af manglende kendskab til befolkningens fundamentale rettigheder, hvilket igen skyldes den manglende evne til at læse og skrive.”

Den demokratiske involvering i foreningen UGM forstærker altså kvindernes rolle som fuldberegtiget borger. I den grad at Mahamadou Souleye understreger, at *”UGM råder over to medlemmer, som er kommunalbestyrelses-medlemmer i kommunerne Gouzoureye og Soni Aliber takket være deres engagement i UGM.”*

Ved hjælp af disse kommunalbestyrelses-medlemmer har UGM således et middel til at understøtte sine medlemmer. *”Det er lykkedes de følgende fem foreninger at få tildelt et stykke jord ved hjælp af deres kontakt til landsbylederne og til de folkevalgte: Hondumakoïno, Koïma Cin, Adjora, Zankä Aljanna og Irbatou Irkoy.”* Disse tildelinger er meget vigtige, for de garanterer, at foreningernes jord, som de har investeret tid og penge i, ikke bliver udplyndret. Derudover forbedres jordens kvalitet, hegnene, brøndene ...

Den bedste måde at forbedre UGM's medlemmers deltagelse i samfundslivet er ifølge Mahamadou Souleye *”at uddanne og bevidstgøre det størst mulige antal mennesker i skrivning, læsning, ledelse og foreningsliv.”* Det er kun ved hjælp af disse uddannelser og foreningsinvolveringer, at kvinderne kan få alle redskaberne til at engagere sig på et andet niveau i deres by og land.



Kvinde fra UGM
(foto: Quentin Mortier)

afsender: Genvej til Udvikling, Skovvej 24, 9510 Arden.

B

